

首席代表

〒102-0075 東京都千代田区三番町 30 番 1 号
香港特別行政区政府 駐東京經濟貿易代表部
電話：(03)3556-8981
ファックス：(03)3556-8978



Principal Representative

Hong Kong Economic and Trade Office (Tokyo)
Government of the Hong Kong Special Administrative Region
30-1 Sanban-cho, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0075, JAPAN
Tel: (03)3556-8981 Fax: (03)3556-8978

11 December 2020

Mr CHEON Kwang-am
Editor in chief
The DongA Ilbo

Dear Mr CHEON Kwang-am,

Sentencing of Three Defendants In Connection with Unauthorised Assembly

In response to the comments from some Korean media organisations concerning the sentencing of three defendants in Hong Kong who pleaded guilty to charges in connection with an unauthorised assembly that took place in June 2019, I write to dispel any misunderstanding about the case.

It should be highlighted that the three defendants pleaded guilty to their charges. While the legal proceedings of the case have yet to be completed, suffice to note that the magistrate in the Reasons for Sentence stated that, "since this case involves disruption of public order and safety as well as threatening the personal safety of members of the public, in order to protect public interest and safeguard the life and property of citizens... I believe that penalties with deterrence are necessary".

Human rights and freedom in Hong Kong, including freedom of speech and freedom of assembly, are fully protected by the Basic Law. However, such freedoms are not absolute.

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region is committed to upholding the rule of law. The Judiciary will continue to exercise the judicial power including that of the final adjudication independently and decide cases in accordance with the law and evidence without any interference.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Joyce Ho", written in a cursive style.

(Joyce Ho)

Principal Hong Kong Economic and Trade Representative

(한글 번역-참고용)

무허가 집회 관련 세 명의 피고인에 내려진 판결에 관하여

홍콩에서 지난 2019년 6월 열린 무허가 집회 관련 혐의를 인정한 피고인 세 명의 선고와 관련하여 복수의 한국 언론이 보도하고 있습니다. 이에 본 서신을 통해 해당 사건에 관하여 있을 수 있는 오해를 불식시키고자 합니다.

강조되어야 할 것은, 세 명의 피고가 기소 혐의를 인정했다는 사실입니다. 사건의 법적 절차는 아직 완료되지 않았지만, 판사는 판결 이유서에서 "본 건은 공공질서와 치안을 어지럽히고 시민의 신변 안전도 위협하는 것이므로 시민의 생명과 재산을 보호하기 위해서는...(중략)...억제력을 갖춘 처벌이 필요하다고 생각한다"라고 밝혔습니다.

홍콩에서 언론의 자유와 집회의 자유를 포함한 인권과 자유는 기본법에 의해 완전히 보호되고 있습니다. 그러나 그러한 자유가 절대적인 것은 아닙니다.

홍콩특별행정구정부는 최선을 다해 법의 지배를 지켜나가고 있습니다. 사법 기구는 계속해서 중심권(최종 판결권)을 포함한 사법권을 독립적으로 행사하고 있으며, 어떠한 외부 간섭도 없이 법과 증거에 따라 판결할 것입니다.

홍콩특별행정구정부 경제무역대표부
수석대표 하각산 (Joyce Ho, 조이스 호) 배상